PAROISSE ORTHODOXE SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE

LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

***LIVRET NUMÉRIQUE COMBINÉ DU PROPRE ET DU COMMUN* de la DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME**

Dimanche 23 août 2026

12e dimanche après la Pentecôte

Clôture de la Fête de la Dormition

L'évangile du jour : Le jeune homme riche: Mt 19, 16-26

Dimanche 23 août 2026

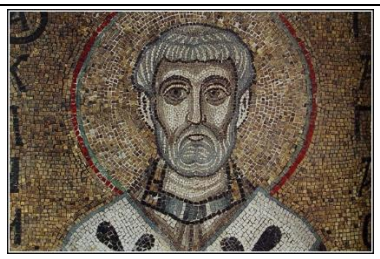
Ton 3 – 12e dimanche après la Pentecôte.

Clôture de la Fête de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie.

Liturgie de saint Jean Chrysostome

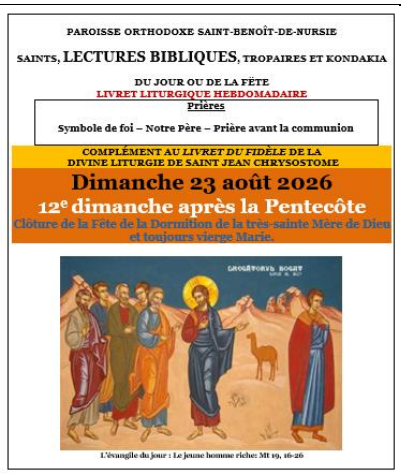
SAINTS COMMÉMORÉS EN CE JOUR

Clôture de la Fête de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie. **Saint Irénée, évêque de Lyon, martyr (202)** ; saint Irénée, évêque de Sirmium, et ses compagnons saints Or et Oropsis, martyrs (304) ; saint Loup, martyr à Thessalonique (vers 306) ; saint Callinique, patriarche de Constantinople (705) ; saint Minerve, saint Eléazar et ses 8 fils, martyrs à Lyon (III°) ; saints Timothée et Apollinaire, mertyrs à Reims (III°) ; saint Flavien, évêque d'Autun (VII°) ; saint Valérien, évêque de Cimiez (vers 460) ; saint Flavius, évêque de Rouen (vers 544) ; saints altigien et Hilarin, moines, martyrs en Côte d'Or (731) ; sainte Tydfil, martyre au pays de Galles.(vers 480).



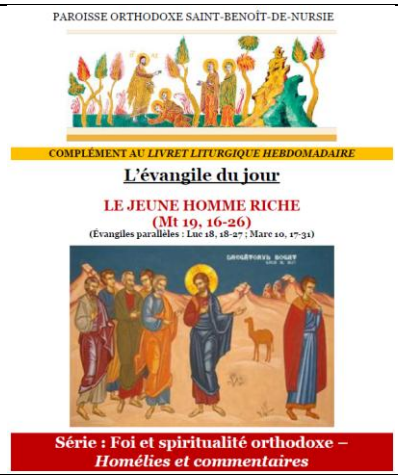
Saint Irénée, évêque de Lyon, martyr (202)
(Synaxaire - code Qr)

ou, lire le texte dans le livret du fidèle des Vêpres dominicales



LIVRET DU PROPRE de la DIVINE LITURGIE

+ PRIÈRES+TEXTES EXPLICATIFS VARIÉS



HOMÉLIES ET COMMENTAIRES sur L'ÉVANGILE DU JOUR

Livrets disponibles en version papier à l'entrée de la chapelle et en version numérique téléchargeable-pour quelques jours- sur notre site internet.

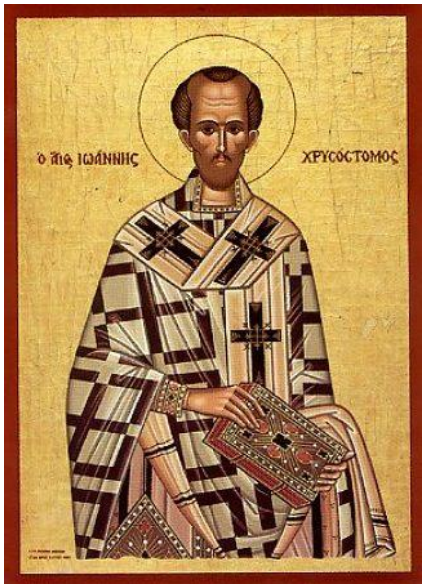
PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE

LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

-PETIT LIVRET DU FIDÈLE-

Série : Foi et spiritualité orthodoxe – la liturgie

La liturgie débute en page -7-



Notre père parmi les saints, ***Jean Chrysostome*** *(Antioche -347-407 en Cappadoce), archevêque de Constantinople, était un évêque chrétien notable et prédicateur des quatrième et cinquième siècles en Syrie et à Constantinople. Il est célèbre pour son éloquence dans la prise de parole en public, sa philanthropie, sa dénonciation des abus d'autorité dans l'Église et dans l'Empire romain de l'époque, et pour une Divine Liturgie qui lui est attribuée. Il avait pratiqué la vie ascétique. Après sa mort, il fut nommé Chrysostome, qui vient du grec Χρυσόστομος, "la bouche d'or". L'Église orthodoxe l'honore comme un saint (jour de fête, 13 novembre et le compte parmi les Trois Saints Hiérarques (jour de fête, 30 janvier), avec les saints Basile le Grand et Grégoire le Théologien. Un autre jour de fête qui lui est associé est le 27 janvier, qui commémore l'événement en 437, trente ans après le repos du saint, lorsque ses reliques furent ramenées à Constantinople du lieu de sa mort. Son œuvre comporte des traités ascétiques, des catéchèses baptismales et un grand nombre d'homélies caractéristiques de l'exégèse de l'école d'Antioche.*

NOTE EXPLICATIVE

Dans ce livret de la Divine liturgie de saint Jean Chrysostome ne sont retenues -pour l'essentiel- que les parties de la célébration audibles par les fidèles. Sont donc exclus l'Office de la préparation, certaines prières silencieuses ou prononcées à voix basse, etc. Il n'y a pas non plus de description des gestes posés par les célébrants.

Les passages inaudibles inscrits dans le livret sont en *italique et ombragé*.
Les parties variables (DU PROPRE) de la liturgie du jour sont signalées par un encadré.

PRINCIPAUX REPÈRES

NOTE EXPLICATIVE 4

LITURGIE DES CATÉCHUMÈNES 7

GRANDE ECTÉNIE DE PAIX 7

PREMIÈRE ANTIENNE 8

PETITE ECTÉNIE 9

DEUXIÈME ANTIENNE 10

FILS UNIQUE 10

PETITE ECTÉNIE 11

TROISIÈME ANTIENNE 12

PETITE ENTRÉE 12

TROPAIRES ET KONDAKIA du jour ou de la fête 13

HYMNE DU TRISAGION 14

PROKIMENON, ÉPÎTRE ET ALLÉLUIA 15

PROKIMENON du jour ou de la fête 15

ÉPITRE 15

ALLÉLUIA 16

PRIÈRE DE L'ÉVANGILE 17

ÉVANGILE 18

ECTÉNIE APRÈS L'ÉVANGILE 19

PRIÈRE INSTANTE 20

ECTÉNIE POUR LES CATÉCHUMÈNES 20

RENVOI DES CATÉCHUMÈNES 21

LITURGIE DES FIDÈLES 22

LITANIE 22

CHÉRUBIKON 23

GRANDE ENTRÉE 24

ECTÉNIE DE SUPPLICATION 24

PRIÈRE DE L'OFFRANDE 25

BAISER DE PAIX 26

SYMBOLE DE FOI 26

CANON EUCHARISTIQUE 27

PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE 28
HYMNE ANGÉLIQUE 28
RÉCIT DE LA DERNIÈRE CÈNE 28
PAROLES DE L'INSTITUTION 29
ANAMNÈSE 29
ÉPICLÈSE 30
INTERCESSION 30
HYMNE À LA MÈRE DE DIEU 31
LITANIE DES DEMANDES D'AVANT LE NOTRE PÈRE 33
NOTRE PÈRE 34
PRIÈRE DE L'INCLINAISON 35
COMMUNION 36
PRIÈRE AVANT LA COMMUNION DU CLERGÉ ET DES FIDÈLES 37
COMMUNION DES FIDÈLES 39
CHANT APRÈS LA COMMUNION 39
LITANIE D'ACTION DE GRÂCE APRÈS LA COMMUNION 39
PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE 40
CONGÉ 40
PRIÈRE DERRIÈRE L'AMBON 41
PRIÈRE POUR LA CONSOMMATION DES DONS 41
BÉNÉDICTION FINALE 41
BIBLIOGRAPHIE 43

LITURGIE DES CATÉCHUMÈNES

Bénédiction initiale

Prêtre : Béni est le règne du Père… et toujours et aux siècles des siècles.

Chœur et Tous : Amen

GRANDE ECTÉNIE DE PAIX

Le Diacre : En paix, prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Le Diacre : Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des Saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour Sa Béatitude notre métropolite (archevêque ou évêque) N., l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.

Pour notre pays (patrie) et ceux qui le (la) gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée et pour ceux qui y vivent dans la foi, prions le Seigneur.

Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour ceux qui sont en mer et dans les airs, les voyageurs, les malades, les prisonniers, pour tous ceux qui peinent et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

Le Chœur et Tous: À Toi, Seigneur.

PRIÈRE

Le Prêtre : *Seigneur, notre Dieu, dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est incommensurable et l'amour pour les hommes ineffable, Toi-même, Maître, dans ta tendresse, abaisse ton regard sur nous et sur cette sainte maison et accorde-nous et à tous ceux qui prient avec nous, tes riches bienfaits et tes largesses.*

Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

PREMIÈRE ANTIENNE

Le Chœur :
Mon âme, bénis le Seigneur. Tu es béni, Seigneur.
Mon âme, bénis le Seigneur.
Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
Mon âme, bénis le Seigneur.
Et n'oublie aucun de ses bienfaits.
Le Seigneur est compatissant et miséricordieux,

Longanime et plein de miséricorde.
Mon âme, bénis le Seigneur.
Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
Tu es béni, Seigneur.

PETITE ECTÉNIE

Le Diacre : Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Le Diacre : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu.

Le Chœur et Tous : À Toi Seigneur.

PRIÈRE

Le Prêtre : *Seigneur, notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde la plénitude de ton Église, sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison; glorifie-les en retour par ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi.*

Car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen

DEUXIÈME ANTIENNE

Le Chœur :
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit…
Mon âme loue le Seigneur.
Je louerai le Seigneur tant que je vivrai ;
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai
Ne mettez pas votre foi dans les princes,
dans un fils d'homme impuissant à sauver.
Son souffle s'en va, il retourne à sa glèbe.
Ce jour-là périsse ses pensées.
Heureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob,
et son espoir dans le Seigneur son Dieu,
qui a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils renferment.
Il garde à jamais sa fidélité.
Il fait justice aux opprimés.
Il donne du pain aux affamés.
Le Seigneur libère les enchaînés.
Le Seigneur redresse les courbés.
Le Seigneur aime les justes.
Le Seigneur protège l'étranger.
Il soutient l'orphelin et la veuve.
Il dévie le chemin des impies.
Le Seigneur règnera dans les siècles.
Ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.
…et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

FILS UNIQUE

Le Chœur et Tous:

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel,
et qui daignas pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie,
et qui sans changement Te fis homme
et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la Sainte Trinité,
conglorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

PETITE ECTÉNIE

Le Diacre: Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous: Kyrie eleison**.**

Le Diacre : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Le Diacre : Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, béniepardessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

Tous : **À Toi, Seigneur.**

PRIÈRE

Le Prêtre : *Toi qui nous as fait la grâce d'unir nos voix pour T'adresser en commun ces prières et qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en ton Nom, Toi-même, maintenant, accomplis les demandes de tes serviteurs, selon ce qui convient, en nous accordant, dans le siècle présent, la connaissance de ta vérité et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.*

Car Tu es un Dieu bon et ami des hommes et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

TROISIÈME ANTIENNE

Les Béatitudes

Le Chœur et <u>Tous</u> *(pour <u>Tous</u>, en addition au Chœur)***:**
Dans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur.
Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.
<u>Bienheureux les affligés, car ils seront consolés</u>.
Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.
<u>Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés</u>.
Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.
<u>Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu</u>.
Bienheureux les artisans de paix (pacificateurs), car ils seront appelés fils de Dieu.
<u>Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux</u>.
Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.
<u>Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux</u>.

PETITE ENTRÉE

Le Diacre : Sagesse. Tenons-nous droit.

Le Chœur : Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.

Le Chœur et Tous : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons, Alléluia.

TROPAIRES ET KONDAKIA du jour ou de la fête.

Tropaire*, ton 3, de la Résurrection*

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de Son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Tropaire, ton 1, *de la Dormition*
Dans ton enfantement tu demeures Vierge, dans ta Dormition tu n'abandonnes pas le monde, ô Mère de Dieu. Tu passes de la vie à la Vie, étant Mère de la Vie, et par tes prières tu délivres nos âmes de la mort.
Gloire…

Kondakion, ton 3, *dimanche, la Résurrection*

Aujourd'hui Tu ressuscites du tombeau, ô Compatissant, et Tu nous délivres des portes de la mort. Adam, aujourd'hui danse de joie, Ève est dans l'allégresse, les prophètes et les patriarches célèbrent la force de Ton pouvoir divin.

Et maintenant…Amen.

Kondakion, ton 2, *de la dormition*

La mort et la sépulture n'ont pu retenir la Mère de Dieu, notre intercession perpétuelle. Celui qui a habité son sein toujours vierge a élevé vers la Vie, la Mère de la Vie.

TRISAGION

Le PRÊTRE(prière silencieuse pendant que le Chœur chante les tropaires et kondakia) *Ô Dieu Saint, qui reposes dans le Sanctuaire, chanté par les*

Séraphins avec l'hymne trois fois sainte, glorifié par les Chérubins, et adoré par toutes les Puissances célestes! Toi qui du néant as amené toutes choses à l'être, qui as créé l'homme à Ton image et à Ta ressemblance et l'as orné de tous les dons de Ta grâce; Toi qui accordes sagesse et raison à celui qui les demande et ne méprises pas le pécheur, ayant établi le repentir comme voie de salut; Toi qui nous as rendus dignes, nous Tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir, en ce moment, devant la gloire de Ton saint autel et de T'apporter l'adoration et la louange qui Te conviennent; Toi-même, Maître, reçois aussi de nos lèvres pécheresses l'hymne trois fois sainte et visite-nous dans Ta bonté; pardonne-nous toute faute volontaire et involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps et accorde-nous de Te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints qui depuis le commencement des siècles Te furent agréables.

Le Diacre : *Bénis Père, le moment du Trisagion.*

Diacre : Prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Le Prêtre *(prière silencieuse du Trisagion suivie de)* : **Car Tu es saint, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours…**

Le Diacre : …**Et dans les siècles des siècles.**

Le Chœur et Tous : Amen

HYMNE DU TRISAGION

Le Chœur: Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous *(3 fois).*

Gloire au Père et au Fils et au Saint- Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous.

Le Chœur et Tous : Saint, Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

PROKIMENON, ÉPÎTRE ET ALLÉLUIA

Le Diacre : Soyons attentifs.

Le Prêtre : Paix à tous.

Le Lecteur : Et à ton esprit

Le Diacre : Sagesse.

Le Lecteur, *alternant avec* **le Chœur**, psalmodie le :

PROKIMENON du jour ou de la fête.

Prokimenon, ton 3 *(Ps. 27, 9 et 1) dimanche, la Résurrection*

Chantez à notre Dieu chantez, chantez à notre Roi chantez.
v. Vous tous les peuples, battez des mains ; poussez vers Dieu des cris de joie !

Le Diacre : Sagesse.

Le Lecteur : Lecture de l'épître du saint apôtre N

Le Diacre : Soyons attentifs.

ÉPITRE

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens
(du jour) (1Co 15, 1-11)

Frères, je vous rappelle l'Évangile que je vous ai annoncé et que vous avez reçu, dans lequel vous avez persévéré et par lequel vous êtes sauvés, à condition de le garder tel que je vous l'ai annoncé ; autrement vous auriez cru en vain. Je vous ai donc transmis en premier lieu ce que j'avais moi-même reçu, que le Christ est mort pour nos péchés, conformément aux Écritures, qu'il fut enseveli et qu'il ressuscita le troisième jour, selon les Écritures, qu'il est apparu à Pierre, puis aux Douze. Ensuite, il s'est montré à plus de cinq cents frères à la fois, dont la plupart demeurent encore en vie, tandis que certains sont déjà morts. Ensuite il est apparu à Jacques, puis à

tous les Apôtres. Enfin, comme au dernier de tous, il est même apparu à l'avorton que je suis. Car je suis bien le moindre des Apôtres, je ne mérite pas d'être appelé ainsi, puisque j'ai persécuté l'Église de Dieu. Mais par grâce de Dieu je suis ce que je suis ; et sa grâce envers moi n'est pas restée sans effet : plus qu'eux tous, j'ai œuvré ; non pas moi, certes, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. Ainsi donc, qu'il s'agisse de moi ou des autres, voilà notre message et voilà notre foi.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens
(la Dormition) (Ph **2**, 5-11)

Frères, ayez entre vous les mêmes sentiments qui furent dans le Christ Jésus : lui qui, étant Dieu par nature, ne s'est pas prévalu de son égalité avec Dieu, mais s'en est lui-même dépouillé, prenant ma nature d'esclave, devenant semblable aux hommes ; puis, revêtu de l'humanité, lui-même s'humilia, obéissant jusqu'à la mort, celle de la croix. Aussi Dieu l'a-t-il exalté et lui a-t-il conféré le nom qui surpasse tout nom, afin qu'au nom de Jésus fléchisse tout genou, dans le ciel, sur la terre et aux enfers, et que toute langue se mette à proclamer de Jésus Christ qu'il est Seigneur à la gloire de Dieu le Père.

Le Prêtre : Paix à toi (lecteur ou, qui a lu).

Le Lecteur : Et à ton esprit.

Le Diacre : Sagesse.

ALLÉLUIA

Le Lecteur : Alléluia, Alléluia, Alléluia.
Le Chœur : Alléluia, alléluia, alléluia.
Le Lecteur : 1ER Verset
Le Chœur : Alléluia, alléluia, alléluia.
Le Lecteur : 2E Verset
Le Chœur et Tous : Alléluia, alléluia, alléluia.

Alléluia, ton 3 *(Ps. 30, 2 et 3) la Résurrection*

v. Seigneur en Toi j'ai mis mon espérance, que jamais je ne sois confondu, délivre-moi dans la justice.
v. Sois pour moi un Dieu protecteur, une forteresse ou je trouve mon salut.

PRIÈRE DE L'ÉVANGILE

Le Prêtre : *Fais luire dans nos cœurs la lumière incorruptible de la connaissance de Ta divinité, ô Seigneur, ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour que nous comprenions ton message évangélique. Inspire-nous aussi la crainte de Tes saints commandements, afin que nous menions une vie spirituelle, ayant foulé aux pieds tout désir charnel, ne pensant et n'agissant qu'à la seule fin de Te plaire. Car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ Dieu, et nous Te rendons gloire, avec Ton Père éternel et Ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Diacre : Bénis Père, celui qui va annoncer l'Évangile selon le saint Apôtre et Évangéliste (N.).

Le Prêtre : Que Dieu par l'intercession du saint et glorieux Apôtre et Évangéliste N..., t'accorde d'annoncer la Bonne Nouvelle avec force, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils Bien-Aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Le Diacre : Amen. Sagesse, tenons-nous droit. Écoutons le saint Evangile.

Le Prêtre : Paix à tous.

Le Chœur et Tous : Et à ton esprit.

Le Diacre : Lecture du saint Évangile selon (N.).

Le Chœur et Tous : Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Le Prêtre : Soyons attentifs.

ÉVANGILE

Lecture du saint Évangile selon saint Matthieu

(du jour) (Matt 19, 16-26))

En ce temps-là, un homme s'approcha de Jésus et lui dit : Bon Maître, que dois-je faire de bon pour posséder la vie éternelle ? Jésus répondit : Pourquoi dis-tu que je suis bon ? Nul n'est bon que Dieu seul ! Si tu veux entrer dans la vie, observe les commandements. – Lesquels ? lui dit-il. – Eh bien, reprit Jésus, « Tu ne tueras pas, tu ne commettras pas d'adultère, tu ne voleras pas, tu ne porteras pas de faux témoignage, honore ton père et ta mère » et « tu aimeras ton prochain comme toi-même. » Le jeune homme lui dit : Tout cela, je l'ai observé dès ma jeunesse ; que me manque-t-il encore ? Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; puis viens, et suis-moi ! Quand il entendit ces paroles, le jeune homme s'en alla contristé, car il avait de grands biens. Jésus dit alors à ses disciples : En vérité je vous le dis, il sera difficile à un riche d'entrer dans le royaume des cieux. Oui, je vous le répète, il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu ! À ces mots les disciples furent très étonnés et demandèrent : Qui donc peut être sauvé ? Jésus les regarda et leur dit : C'est impossible pour les hommes, mais tout est possible pour Dieu.

Lecture du saint Évangile selon saint Luc

(Dormition) (Lc 10, 38-42 ; 11, 27-28)

En ce temps-là, Jésus entra dans un village et une femme du nom de Marthe le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur appelée Marie qui, s'étant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Quant à Marthe, elle était absorbée par les multiples soins du service. Intervenant, elle dit : Seigneur, cela ne te fait rien que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui de m'aider ! Mais le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses ; une seule pourtant est nécessaire. C'est Marie qui a choisi la meilleure part : elle ne lui sera pas enlevée. Or, comme il parlait ainsi, une femme éleva la voix du milieu de la foule et lui dit : Heureuses les entrailles qui t'ont porté et les mamelles qui t'ont allaité ! Mais il répondit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent !

Le Prêtre : Paix à toi qui annonces la Bonne Nouvelle

Le Chœur et Tous : Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Le Prêtre : HOMÉLIE du jour.

ECTÉNIE APRÈS L'ÉVANGILE

Le Diacre : Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

Le Chœur et Tous: Kyrie eleison.

Le Diacre : Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Le Diacre : Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

Le Chœur et Tous: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie Eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes)*

Le Diacre : Nous prions encore pour (*Sa Béatitude*) notre métropolite N. *(Son Éminence)* notre archevêque (ou évêque) N. et pour tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour notre pays (patrie) et pour ceux qui le (la) gouvernent.

Nous prions encore pour les prêtres, les diacres, les moines, les moniales et tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs et servantes de Dieu, les membres de cette paroisse et les habitants de cette ville.

Nous prions encore pour les très saints patriarches orthodoxes de bienheureuse mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint et vénérable temple, pour tous nos pères et frères défunts qui reposent

pieusement ici et en tout lieu et pour tous les défunts orthodoxes partout ailleurs.

Nous prions encore pour les bienfaiteurs de ce saint et vénérable temple N., pour ceux qui y apportent des dons, pour tous ceux qui y travaillent et qui y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.

(L'on peut avoir déjà introduit ou l'on insère ici des pétitions spéciales.)

PRIÈRE INSTANTE

Le Prêtre : *Seigneur, notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon l'immensité de ta miséricorde, et accorde-nous tes largesses, ainsi qu'à ton peuple tout entier qui attend de Toi une abondante miséricorde.*

Car tu es le Dieu de miséricorde et ami de l'homme et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

ECTÉNIE POUR LES CATÉCHUMÈNES

Le Diacre : Catéchumènes, priez le Seigneur.

Le Chœur : Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Le Diacre :

Fidèles, prions pour les catéchumènes.
Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.
Qu'il leur enseigne la Parole de vérité.
Qu'il leur révèle l'Évangile de justice.
Qu'il les unisse à son Église sainte, catholique et apostolique.
Sauve-les, aie pitié d'eux, protège-les et garde-les, ô Dieu, par Ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur**.**

Le Chœur et Tous: Devant Toi, Seigneur.

Le Prêtre : *Seigneur, notre Dieu, qui demeures au plus haut des cieux et daignes regarder les plus humbles créatures, qui as envoyé Ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, abaisse Ton regard sur les catéchumènes, Tes serviteurs, qui inclinent leurs têtes devant Toi. Rends-les dignes, en temps opportun, du bain de la nouvelle naissance, de la rémission de leurs péchés et du vêtement de l'incorruptibilité; unis-les à Ton Église sainte, catholique et apostolique, et agrège-les au troupeau de Tes élus.*

Afin qu'eux aussi glorifient avec nous Ton Nom digne de tout honneur et de toute gloire, + Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

RENVOI DES CATÉCHUMÈNES

Le Diacre :

Que tous les catéchumènes se retirent.
Catéchumènes, retirez-vous!
Que tous les catéchumènes se retirent.
Qu'aucun catéchumène ne reste.

(Fin de la Liturgie des Catéchumènes.)

LITURGIE DES FIDÈLES

Le Diacre : Et nous, les fidèles, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous: Kyrie eleison.

Le Diacre : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Chœur et Tous: Kyrie eleison.

Le Diacre : Sagesse!

Le Prêtre : *Nous Te rendons grâce, Seigneur Dieu des Puissances, de nous avoir jugé dignes de nous tenir en ce moment encore devant ton saint autel et de nous prosterner en implorant ta miséricorde pour nos péchés et les ignorances de ton peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière. Rends-nous dignes de t'offrir nos prières, nos supplications et nos sacrifices non sanglants pour tout ton peuple. Accorde-nous la force, à nous que Tu as établis pour ce ministère, de T'invoquer en tout temps et en tout lieu, dans la puissance de ton Saint-Esprit, sans encourir ni condamnation, ni reproche, avec une conscience pure, afin qu'exauçant nos prières, Tu nous sois miséricordieux dans la plénitude de ta bonté.*

Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LITANIE

Le Chœur et Tous : Amen.

Le Diacre : Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes prononcées seulement s'il y a un diacre).*

Le Diacre: Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Diacre : Sagesse!

PRIÈRE

Le Prêtre : *De nouveau, avec instance, nous nous prosternons devant Toi et nous Te prions. Toi qui es bon et ami des hommes, de considérer notre supplique, de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit. Et fais que nous nous tenions devant ton saint autel sans encourir ni reproche, ni condamnation. Accorde, ô Dieu à ceux qui prient avec nous de progresser dans la vie, la foi et le discernement spirituel; donne-leur de Te servir toujours irréprochablement avec crainte et amour, de participer sans encourir de condamnation à tes saints Mystères et d'être jugés dignes de ton Royaume céleste.*

Afin que, gardés en tout temps par ta puissance, nous Te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

CHÉRUBIKON

Le Chœur : Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

Le Prêtre et le Diacre (*après la prière préparatoire*) : Pardonnez-nous frères et sœurs. *(3 fois)*

GRANDE ENTRÉE

Le Diacre : Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de (*Sa Béatitude*) notre métropolite N, *(Son Éminence)* notre évêque (ou archevêque) N. en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Prêtre : Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ce pays et de ceux qui le gouvernent, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.// Que le Seigneur Dieu…des prêtres, des diacres, de tout le clergé, des moines et moniales, de ceux qui sont persécutés et souffrent pour la foi orthodoxe, des fondateurs et bienfaiteurs de ce saint temple…//Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de vous tous, fidèles en tous temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous: Amen.

Le Chœur : Pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les ordres des anges.

Le Chœur et Tous : Alléluia, Alléluia, Alléluia.

ECTÉNIE DE SUPPLICATION

Le Diacre : Accomplissons notre prière au Seigneur.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Pour les dons précieux qui sont offerts, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta Grâce.

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

Le Chœur et Tous: Accorde, Seigneur. *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

D'achever notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne de notre vie, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

Le Chœur et Tous : À Toi, Seigneur.

PRIÈRE DE L'OFFRANDE

Le Prêtre : *Seigneur Dieu tout-puissant, seul Saint, qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui T'invoquent de tout leur cœur, accepte aussi notre prière de pécheurs et porte-la à ton très saint autel. Accorde-nous de T'offrir les dons et des sacrifices spirituels pour nos péchés et les ignorances de ton peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant Toi, afin que notre sacrifice Te soit agréable et que ton Esprit de grâce en sa bonté descende sur nous, sur les dons et sur tout son peuple.*

Par la miséricorde de ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que Ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

BAISER DE PAIX

Le Prêtre : +Paix à tous.

Le Choeur et Tous : Et à ton esprit

Le Diacre : Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions…

Le Chœur et Tous : …le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

Le Diacre : Les portes, les portes ! Soyons attentifs dans la sagesse.

SYMBOLE DE FOI

Tous :

Je crois en un seul Dieu, le Père Tout-puissant,
Créateur du ciel et de la terre,
et de toutes les choses visibles et invisibles.
Et en un seul Seigneur Jésus-Christ,
Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Lumière de lumière,
vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé,
consubstantiel au Père,
par qui tout a été fait.
Qui, pour nous, hommes, et pour notre salut,
est descendu des cieux,
s'est incarné du Saint-Esprit et de Marie la Vierge,
et s'est fait homme.

Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
a souffert et a été enseveli.
Et Il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures,
Et Il est monté aux cieux (ou, au ciel) et siège à la droite du Père.
Et Il reviendra en gloire juger les vivants et les morts;
Son Règne n'aura point de fin.

Et en l'Esprit Saint,
Seigneur, qui donne la vie,
qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils,
qui a parlé par les prophètes.
En l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.
Je confesse un seul baptême
Pour la (ou, En) rémission des péchés.
J'attends la résurrection des morts
Et la vie du siècle à venir.
Amen

CANON EUCHARISTIQUE

Le Diacre : Tenons-nous bien! Tenons-nous avec crainte! Soyons attentifs à offrir en paix la sainte oblation.

Le Chœur : L'offrande de paix, le sacrifice de louange.

Le Prêtre : Que·la grâce + de Notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous.

Le Chœur et Tous : Et avec ton esprit.

Le Prêtre : Élevons nos cœurs.

Le Chœur : Nous les élevons vers le Seigneur.

Le Prêtre : Rendons grâce au Seigneur.

Le Chœur et Tous : Il est digne et juste d'adorer le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE

Le Prêtre : *Il est digne et juste de Te chanter, de Te bénir, de Te louer, de Te rendre grâce et de T'adorer partout où s'étend ta souveraineté. Car tu es Dieu inexprimable, incompréhensible, invisible, inaccessible, être éternel, toujours le même. Toi et ton Fils unique et Ton Esprit-Saint. Du néant, Tu nous as amenés à l'être. Tu nous as relevés, nous qui étions tombés, et Tu n'as pas cessé d'agir jusqu'à ce que Tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de ton Royaume à venir*. Pour cela nous Te rendons grâce, à Toi et à et à ton Fils unique et à ton Esprit-Saint; pour tous les bienfaits connus ou ignorés de nous, manifestés ou cachés, répandus sur nous. Nous Te rendons grâce aussi pour cette liturgie, que Tu as daigné recevoir de nos mains, bien que Tu aies pour te servir des milliers d'archanges et des myriades d'anges, chérubins et séraphins, à six ailes, aux yeux nombreux, volant dans les régions élevées.

Chantant, clamant, criant, l'hymne triomphale et disant :

HYMNE ANGÉLIQUE

Le Chœur et Tous :

Saint, saint, saint le Seigneur Sabaoth.
Le Ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna dans les lieux très hauts !
Béni est celui qui vient au nom de Seigneur !
Hosanna dans les lieux très hauts !

RÉCIT DE LA DERNIÈRE CÈNE

Le Prêtre : Nous joignant à ces bienheureuses Puissances nous aussi, Maître, ami des hommes, nous clamons et disons : Tu es saint, Tu es parfaitement saint, Toi et ton Fils unique et ton Esprit Saint, Tu es saint, Tu es parfaitement saint, magnifique est Ta gloire. Toi qui as aimé le monde jusqu'à donner Ton Fils unique afin que quiconque croit en Lui ne périsse mais ait la vie éternelle. Il est venu et Il a accompli tout Ton dessein à notre

égard. La nuit où Il fut livré ou plutôt se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit un pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, rendit grâce, le bénit, le sanctifia, le rompit et le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :

PAROLES DE L'INSTITUTION

PRENEZ, MANGEZ CECI EST MON CORPS QUI EST ROMPU POUR VOUS EN RÉMISSION DES PÉCHÉS

Le Chœur et Tous : Amen

Le Prêtre : De même, Il prit le calice après le repas, en disant :

BUVEZ EN TOUS, CECI EST MON SANG, LE SANG DE LA NOUVELLE ALLIANCE, QUI EST RÉPANDU POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE, EN RÉMISSION DES PÉCHÉS.

Le Chœur et Tous : Amen

ANAMNÈSE

Le Prêtre : Commémorant donc ce commandement salutaire et tout ce qui a été fait pour nous : la Croix, le Tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension au ciel le Siège à la droite, le second et glorieux Nouvel Avènement,

Ce qui est à Toi, le tenant de Toi, nous Te l'offrons en tout et pour tout.

Le Chœur: Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te rendons grâce, Seigneur, et nous Te prions, ô notre Dieu.

Le Prêtre : *Seigneur, qui à la troisième heure, as envoyé ton très Saint-Esprit sur tes apôtres, ne nous Le retire pas dans ta bonté, mais rénove-nous, nous qui T'implorons***.**

Le Diacre : *Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle dans mes entrailles un esprit de droiture.*

Le Prêtre : *Seigneur, qui à la troisième heure…*

Le Diacre : Ne me rejette pas de Ta Face et ne me retire pas Ton Esprit Saint.

Le Prêtre : *Seigneur, qui à la troisième heure…*

ÉPICLÈSE

Le Prêtre : Nous T'offrons encore ce culte spirituel et non sanglant et nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : envoie ton Esprit Saint sur nous et sur les dons qui sont présentés ici.

Le Diacre : Bénis, Père, le saint Pain.

Le Prêtre : ET FAIS DE CE PAIN + LE CORPS PRÉCIEUX DE TON CHRIST.

Tous: Amen.

Le Diacre : Bénis, Père, le saint Calice.

Le Prêtre : ET FAIT DANS CE QUI EST DANS CE CALICE + LE SANG PRÉCIEUX DE TON CHRIST.

Tous: Amen.

Le Diacre : Bénis, Père, l'un et l'autre.

Le Prêtre : LES CHANGEANT PAR TON ESPRIT SAINT.

Tous : Amen, amen, amen.

Le Prêtre : Afin qu'ils deviennent, pour ceux qui les reçoivent, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion de ton Saint Esprit, plénitude du Royaume des cieux, confiance en Toi, et non jugement ou condamnation.

INTERCESSION

Nous T'offrons encore ce culte raisonnable pour ceux qui ont trouvé le repos dans la foi : les Ancêtres, les Pères, les Patriarches, les Prophètes, les Apôtres, les Prédicateurs, les Évangélistes, les Martyrs, les Confesseurs, les Ascètes et pour toute âme juste décédée dans la foi.

Et en premier lieu pour notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie.

HYMNE À LA MÈRE DE DIEU

Le Chœur et Tous :
À la place de « Il est digne… »

Hymne à la Mère de Dieu – *verset et hirmos de la 9e ode, ton 1, Dormition*

V. Toutes les générations te proclament bienheureuse et seule Mère de Dieu

H. En toi, Vierge toute pure, les lois de la nature sont dépassées. Ta maternité demeure virginale et ta mort annonce la Vie. Vierge après l'enfantement, vivante après la mort, Mère de Dieu, sauve pour toujours ton héritage.

Le Prêtre : *Pour saint Jean-Baptiste, Prophète et Précurseur, pour les saints glorieux et illustres apôtres, pour saint N. dont nous célébrons la mémoire, et pour tous les saints. Par leurs prières, ô Dieu, abaisse ton regard sur nous.*

Et souviens-Toi, Seigneur, de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour la vie éternelle (il fait ici mention des défunts) et donne-leur le repos dans le lieu où resplendit la lumière de ta Face.

Nous Te supplions encore : souviens-Toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe qui dispense fidèlement la parole de ta vérité, de tous les prêtres, du diaconat en Christ et de tous les ordres sacrés.

Nous T'offrons encore ce culte raisonnable pour l'univers, pour la sainte Église catholique et apostolique, pour ceux qui mènent une vie pure et honorable, pour notre patrie et ceux qui la gouvernent ; accorde-leur de gouverner en paix, afin que nous puissions, dans la tranquillité qu'ils nous assurent, mener une vie paisible et calme, en toute piété et dignité.

En premier lieu, souviens-Toi, Seigneur, de *(Sa Béatitude)* notre métropolite N.de *(Son Éminence)* notre Archevêque (ou notre Évêque) N., accorde à ta Sainte Église qu'il vive de longs jours en paix, en bonne santé, dans l'honneur, et qu'il soit fidèle dispensateur de ta parole de vérité. Souviens-Toi, Seigneur de tous et de toutes.

Le Chœur et Tous : Et de tous et de toutes.

Le Prêtre : Souviens-Toi, Seigneur, de cette ville, où nous habitons, de toute ville et de tout village et de ceux qui sont en mer, des voyageurs, des malades, des prisonniers, de tous ceux qui peinent et de leur salut. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et font le bien dans tes saintes Églises, de ceux qui pensent aux pauvres et accorde-nous à tous tes miséricordes.

Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

Le Prêtre : + Que les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, soient avec vous tous.

Le Chœur et Tous : Et avec ton esprit.

LITANIE DES DEMANDES D'AVANT LE NOTRE PÈRE

PETITE ECTÉNIE

Le Diacre : Ayant fait mémoire de tous les Saints, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

TOUS: **Kyrie eleison.** *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Le Diacre : Pour les dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.

Afin que notre Dieu, ami des hommes, qui les a reçus à Son autel saint, céleste et invisible, comme un parfum de spirituelle suavité, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par Ta grâce.

DEMANDES

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

TOUS: **Accorde, Seigneur.** *(Ainsi qu'après chacune des demandes suivantes.)*

Le Diacre : Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

Pour achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne de notre vie, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

TOUS: **À Toi, Seigneur.**

Le Prêtre : C'est à Toi, Maître ami des hommes, que nous confions notre vie toute entière et notre espoir. Nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions, rends-nous dignes de participer aux célestes et redoutables Mystères de cette table spirituelle et sacrée avec une conscience pure, en rémission de nos péchés, pour le pardon de nos transgressions, pour la communion du Saint-Esprit et l'héritage du Royaume des cieux, afin de nous présenter avec assurance devant Toi, sans encourir de jugement ni de condamnation.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser avec confiance et sans encourir de condamnation, T'appeler Père, Toi le Dieu du Ciel, et dire :

NOTRE PÈRE

Tous :

Notre Père qui es aux cieux,
que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive,
que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,
et remets-nous nos dettes
comme nous remettons à nos débiteurs,
et ne nous soumets pas à l'épreuve,
mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : **Car à Toi appartiennent le règne, la puissance, et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

Le Chœur et Tous : Amen.

Le Prêtre : Paix à tous.

le Chœur et Tous : Et à ton esprit.

Le Diacre : Inclinez la tête devant le Seigneur.

Le Chœur et Tous : Devant Toi, Seigneur.

PRIÈRE DE L'INCLINAISON

Le Prêtre : Nous Te rendons grâce, ô Roi invisible, Toi qui par Ta puissance incommensurable as tout créé et qui par l'abondance de Ta miséricorde, as tout amené du néant à l'être. Toi-même, Maître, abaisse ton regard du haut du ciel sur ceux qui ont la tête inclinée non devant la chair et le sang mais devant Toi, Dieu redoutable. Toi donc, Maître, aplanis le chemin qui est devant nous pour notre bien, selon le besoin propre de chacun : navigue avec ceux qui sont en mer, fais route avec les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps.

Par la grâce, les miséricordes et l'amour pour les hommes de Ton Fils unique avec lequel Tu es béni ainsi que Ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et **dans les siècles des siècles.**

Le Chœur et Tous : Amen.

Le Prêtre : *Sois attentif, Seigneur Jésus- Christ, notre Dieu, du haut de ta sainte Demeure et du trône de gloire de ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de ta main puissante ton Corps immaculé et ton Sang précieux, et, par nous, à tout le peuple.*

Le Diacre et Prêtre : *Ô Dieu, purifie-moi et aie pitié de moi, pêcheur. (3 fois)*

Le Diacre : Soyons attentifs.

Le Prêtre : Les Saints Dons aux saints.

Tous : Un Seul est Saint, un seul est Seigneur, Jésus- Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

COMMUNION

Le Chœur : Verset de communion

Louez le Seigneur des cieux, louez-le dans les lieux très hauts. (Ps. 148,1)
dimanche, la Résurrection
Je prendrai la coupe du salut et j'invoquerai le Nom du Seigneur. *(Ps 115,4)*

Alléluia, alléluia, alléluia.

Le Diacre : *Fractionne, Père, le saint Pain.*

Le Prêtre : *L'Agneau de Dieu est fractionné et partagé ; Il est fractionné, mais non divisé ; Il est toujours nourriture et ne s'épuise jamais, mais sanctifie ceux qui y communient.*

Le Diacre : *Remplis, Père, le saint Calice.*

Le Prêtre : *Plénitude du Saint-Esprit.*

Le Diacre : *Amen. Bénis, Père, le zéon.*

Le Prêtre : *Bénie + est la chaleur de Ta sainteté, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Diacre : *Chaleur + de la foi pleine du Saint-Esprit.*

Le Clergé : *Oublie, remets, purifie, pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles ou en actes, connues et ignorées, pardonne-les- nous, car Tu es bon et ami des hommes.*

Le Prêtre : *Diacre, approche.*

Le Diacre : *Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu. Donne- moi, Père, le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

Le Prêtre : *A, N... diacre, est donné le Corps précieux, saint et très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu, le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, m'est donné à moi N., prêtre, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

PRIÈRE AVANT LA COMMUNION DU CLERGÉ ET DES FIDÈLES

Clergé et Tous :

Je crois, Seigneur, et je confesse
que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant,
venu dans le monde pour sauver les pécheurs,
dont je suis le premier.
Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur
et que ceci même est Ton Sang précieux.
Je Te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi
les fautes, volontaires et involontaires,
commises en paroles et en actes, sciemment ou par inadvertance,
et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation,
à tes Mystères très purs,
pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu,
reçois-moi aujourd'hui,
je ne révélerai pas le Mystère à Tes ennemis;
je ne te donnerai pas le baiser de Judas,
mais comme le larron, je Te confesse:
souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à Tes Saints Mystères,
Seigneur, ne me soit ni jugement,
ni condamnation, mais la guérison de mon âme,
et de mon corps.
Amen.

Le Chœur : Hymnes de communion *(propres au jour ou à la fête ou aux deux –). Non inclus dans ce livret.*

Le Prêtre : *Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le Roi Immortel et notre Dieu. Serviteur de Dieu et prêtre N., je communie au précieux et saint Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.*

Ceci a touché mes lèvres; mes iniquités seront enlevées et mes péchés effacés.

Diacre, approche à nouveau.

Le Diacre : *Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le Roi immortel et notre Dieu.*

Donne-moi, Père, le Sang précieux et saint du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus- Christ, en rémission des péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Le Prêtre : *Ceci a touché tes lèvres; tes iniquités seront enlevées et tes péchés effacés.*

Le Diacre : **Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.**

Le Chœur et Tous : Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

Le Chœur : Recevez le Corps du Christ, goûtez à la Source immortelle. Je prendrai la coupe du salut et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

COMMUNION DES FIDÈLES

Le Prêtre : Le serviteur de Dieu N. communie aux précieux et saints Corps et Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle.

Le Chœur : Alléluia. Alléluia.

Tous : Alléluia.

Le Prêtre : + Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

CHANT APRÈS LA COMMUNION

Le Chœur : Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.

Le Prêtre : *Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux et ta gloire resplendira sur toute la terre.*

Béni soit notre Dieu…

…En tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire. Car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous apprenions ta justice. Alléluia. Alléluia. Alléluia.

LITANIE D'ACTION DE GRÂCE APRÈS LA COMMUNION

Le Diacre : Tenons-nous droit ! Ayant participé aux Mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâce au Seigneur.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Le Diacre : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Chœur et Tous : Kyrie eleison.

Le Diacre : Ayant demandé que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

Le Chœur et Tous : À Toi, Seigneur.

PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE

Le Prêtre : Nous Te rendons grâce, ô Maître, ami des hommes, qui combles de biens nos âmes, de nous avoir, aujourd'hui encore, rendus dignes de tes célestes et immortels Mystères. Mets-nous tous sur le droit chemin, confirme-nous dans ta crainte, veille sur notre vie, affermis nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et de tous les Saints.

Car Tu es notre sanctification, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

TOUS : Amen.

CONGÉ

Le Prêtre : Sortons en paix.

Le Chœur et Tous: Au Nom du Seigneur.

Le Diacre : Prions le Seigneur.

Le Chœur et Tous: Kyrie eleison.

PRIÈRE DERRIÈRE L'AMBON

Le Prêtre.: Seigneur, Toi qui bénis ceux qui Te bénissent et sanctifies ceux qui mettent leur confiance en Toi, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Garde la plénitude de ton Église; sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison et glorifie-les en retour par ta divine puissance. Ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi. Donne la paix au monde, à tes Églises, aux prêtres, aux autorités et à tout ton peuple. Car toute grâce et tout don parfait viennent d'en haut et procèdent de Toi, Père des lumières. Et nous Te rendons grâce et nous T'adorons, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et à jamais *(2 fois)*

Le Chœur et Tous : Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et à jamais *(1 fois)*

PRIÈRE POUR LA CONSOMMATION DES DONS

Le Prêtre : *Ô Christ, notre Dieu, accomplissement de la loi et des prophètes, Toi qui as réalisé toutes les dispositions du Père en vue de notre salut, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

Le Diacre : *Amen.*

BÉNÉDICTION FINALE

Le Prêtre : +Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur et Tous : Amen.

Le Prêtre : Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

Le Chœur et Tous : Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois).*

Père, bénis.

Le Prêtre : Que Celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints, glorieux et victorieux Martyrs, de nos Pères saints et théophores, de notre Père parmi les Saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, dont nous avons célébré la liturgie en ce jour et de saint N. *(le patron de l'église)*, des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons la fête, et de tous les saints,

...ait pitié de nous et nous sauve car il est bon et ami des hommes.

Le Chœur et Tous : Amen.

(Fin de la Divine liturgie)

BIBLIOGRAPHIE

Sources principales :

La Divine Liturgie de Saint Jean Chrysostome, par Mgr Sylvestre, Nice 1959, 5e édition revue et corrigée par le R.P. Boris. Bobrinskoy, Nice 1976.

Divines Liturgies de Saint Jean Chrysostome et de Saint-Basile le Grand, bilingue : français-russe, Paroisse de la Sainte Trinité, Église orthodoxe en Amérique, Québec 2014

La présente est une édition revue et augmentée de la publication des Éditions C'EC - Denise Desrochers ; par les Publications Foi et Spiritualité orthodoxes.

5 décembre 2022.

Nouvelle édition 25 octobre 2023.

Page frontispice : icône russe de saint Jean Chrysostome.
(Reproduction du séminaire orthodoxe Sainte-Geneviève)

(Nouvelle édition : 7 novembre 2023)

Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie
Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique
807, avenue Sainte-Croix,
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

http://www.saintbenoitdenursie.ca